

# La toponimia de Cantabria vista desde l'asturiana/*The Toponymy of Cantabria seen from the Asturian Toponymy\**

XOSÉ LLUIS GARCÍA ARIAS  
UNIVERSIDAD D'UVIÉU &  
ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

**RESUME:** Los nomes de llugar de Cantabria, munchos d'ellos d'orixe llatín, tienen que s'entender dende'l tipu de llingua evolucionada nel territoriu; nesi sen ye claro qu'en bona midida habrán ufrir un bon averamientu a los de tipu ástur. La castellanización que de magar la Edá Media sufrieron les tierres cántabres esplicará l'influxu tamién detectáu del castellán. La documentación medieval ha ser d'obligada referencia nel estudiu. Más problemes plantea l'averamientu a la toponimia prerromana.

**Pallabres clave:** Toponimia, Cantabria, llingua asturiana, castellanización de Cantabria.

**ABSTRACT:** *Place-names in Cantabria, many of them from Latin roots, must be understood from the type of language evolved in that territory; in this sense, it is clear that present largely an approach to the Asturian type. The Castilianization since the Middle Ages suffered by the Cantabrian lands since the Middle Ages explains the influence also detected of Castilian. The medieval documentation will be required reference in the study. The approach to the pre-Roman place-names presents more problems.*

**Key words:** *Toponymy, Cantabria, Asturian Language, Cantabria castilianization.*

La llectura de los trabayos de toponimia sobro Cantabria<sup>1</sup> fai que los que nos averamos a ellos dende Asturias alvirtamos un tastu familiar non fácil de precisar y, al mesmu tiempu, un alloñamientu estrañu. Nun sé satamente a qué respuede esi doble sentimientu pero, faciendo por racionalizalu, a ún nun se-y pasa pela cabeza otro que nun seya almitir d'un llau, la vieya pertenencia de Cantabria

---

\* Testu de la conferencia presentada pol autor el 19 de xunetu de 2011 dientro de les xornaes de «Toponimia de Cantabria» nel *Curso de Verano* de la Universidá de Cantabria en Laredo.

<sup>1</sup> Conozo la bibliografía toponímica de Cantabria especialmente gracias a dos trabayos de conxuntu: J. L. RAMÍREZ & A. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2005): «La onomástica: ciencia auxiliar de la Historia. Estado actual de nuestros conocimientos y directrices para la investigación», en M. R. González Morales, & J. A. Solórzano (eds.), *Encuentro de Historia de Cantabria*. Santander, Universidá de Cantabria. II: 851-869; M<sup>a</sup> Fátima CARRERA DE LA RED (2010): «Toponimia de Cantabria», en M<sup>a</sup> Dolores Gordón Peral (ed.), *Toponimia de España*. Berlin / New York, Walter de Gruyter: 54-80.

al mesmu tueru que güei se caltién no que llamamos dominiu llingüísticu ástur; d'otru l'alloñamientu cada vez más acentuáu de lo llingüísticamente cántabro asimilao polo castellano abenayá y con gran puxu nesa tierra.

Hai dellos meses falábamos d'ello nun trabayu xeneral<sup>2</sup> so la situación llingüística actual de Cantabria onde almitíamos una fastera norteño-oriental o Santiyanesa u yeren abondos los nicios llingüísticos comunes coles tierres asturianas y lleoneses; y otra sureño-oriental o reinosino-tresmeriense de fonda castellanización sobro una capa previa asemeyada a l'anterior. Ello, nididamente, ha reflexase na situación toponímica y, quiciabes xustamente por eso, sía polo qu'amosamos esa dualidá d'averamientu y alloñamientu simultáneos al analizar los nomes de llugar d'esta rexón.

Equivocaríase quien s'averare a analizar la toponimia de Cantabria como quien va a pescar pexes raros y dacuando atopa un pescardu que da cuenta d'un fenómenu más o menos esporádicu y casual queriendo facer d'ello lo único significativo. Pescanciamos, acordies colo afitao nel citáu artículu, qu'ha dise al so estudiu dende'l testimoniu d'una llingua hestórica averada al tipu ástur sobro la que se superpunxo un estratu castellanizador; esa castellanización a vegaes llógrase dafechu pero, dacuando, nun foi a algamase con toles consecuencies. Poro, de mano, na toponimia de Cantabria podemos afayar en cualquier nivel llingüísticu (sía fónicu, morfosintáuticu o léxicu) una coincidencia col dominiu ástur (especialmente coles variantes de tipu oriental), de la mesma manera que pue alcontrase cualquier otra en xuntanza col castellán. Posiblemente la dixebra ente estes dos estayes márcala una diferencia cronolóxica onde la capa más arcaica ye siempre coincidente colo ástur. Ello empobina necesariamente al investigador de la toponimia d'esta tierra a ser un especialista non sólo na evolución diacrónica del castellán sinón, al mesmu tiempu y cola mesma o mayor fondura, del asturianu.

Pero pa meyor afondar nel cometú investigador nun ha escaecese que nos asitamos na gran faza al norte del Duero onde s'alvierte un gran *continuum* dialeutal que, al mesmu tiempu que destrema fenómenos, tierres y llingües, nun dexa allugar con xusteza les llandes de los dominios nin alvertir siempre si tamos delante d'un fenómenu que pertenez a más d'un de los territorios en presencia. Sumemos a esto, pa meyor esbillar les coses, que'l llatín unitariu que s'impunxo nestes tierres a vegaes superponíase a otres posibles realidaes de parentescu llingüísticu llograes enantes de que la mesma Roma asitiare equí les sos lexones y colonos. Namái asina, acompañaos con toles conocencies y con toles prudencies, podremos dicir daqué con sofítancia alloñándonos de la espontaneidá o intuición meyor o peor encontraes con que dacuando se dan actuaciones nel estudiu toponímicu.

<sup>2</sup> X. LI. GARCÍA ARIAS (2010): «Llectura dialeutal de Cantabria», en *Lletres Asturianas* 102: 7-33. Ensin necesidá de citar esti artículu entiéndese que les observaciones nueses de güei enllacen colo qu'ellí afitamos.

## I. LA ESPRESIÓN TOPONÍMICA

### 1. *El tratamientu de LJ*

a) Les primeres diferencies qu'atopamos al estudiar la toponimia asturiana y la cántabra nun son propiamente llingüístiques sinón metodolóxicos con rellación al fechu toponímicu. Asina tol que güei s'avere con una mínima sofitancia al estudiu toponímicu asturianu sabe qu'ha partir necesariamente de la pronunciación tradicional del topónimu tresmitíu con unes garantías mínimes<sup>3</sup>. Ello fai que la toponimia asturiana, pueda conocese entá nestos díes con un grau peraltu de seguranza, como amuesen los trabayos fechos estos años, especialmente al rodiu de la xera recopiladora de l'Academia de la Llingua Asturiana<sup>4</sup>. Gracias a esi facer, que foi posible cuasimente al empar de tol procesu reivindicador del vieyu idioma, podemos güei afitar que más del 95% (por nun dicir el 100%) de los nuegos nomes de llugar recoyíos úfrensenos con una aceptable seguranza d'amosar la espresión llingüísticamente afayadiza pa facer cualquier llabor d'investigación. Yo nun sé si ye asemeyada la situación qu'ufierta la so toponimia a los investigadores de Cantabria porque la castellanización y el mesmu procesu evolutivu llingüísticu pudo tapecer dellos fenómenos como amuesa, por exemplu, el yeísmu, que fadría falta remanar con bon procuru. Ye verdá qu'en tou casu hai esfuercos como'l proyeutu de *Atlas Toponímico de Cantabria* que, de xuru, podrá iguar bona parte de los problemes a los qu'equí me refiero. Anque peles llectures onde espigo les mios notes y peles referencies de los estudiosos que se fixen nesta rexón<sup>5</sup> pescancio que ye otra la realidá d'Asturies y Cantabria, abúltame

<sup>3</sup> Les nueves observaciones toponímiques teóriques sofítense no dicho en: X. LI. GARCÍA ARIAS (1995): *Toponimia: teoría y actuación*. Uviéu, ALLA. Pa la discusión etimolóxica de la toponimia asturiana fai falta la consulta de la nuesa GHLLA: *Gramática Histórica de la Lengua Asturiana*. Uviéu, ALLA, 2003; tamién de TA: *Toponimia Asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Uviéu, Ed. Prensa Asturiana, 2005. Pal léxicu asturianu conviéndu consultar DGLA: *Diccionario General de la Lengua Asturiana*. Uviéu, Ed. Prensa Asturiana, 2002-2004.

<sup>4</sup> Especialmente coleición «Toponimia» (dende 1990) y *Nomes de conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies*. Uviéu, ALLA, 2000.

<sup>5</sup> Especialmente sigo a: J. L. RAMÍREZ SÁDABA (1992): *Liébana: Toponimia e historia*. Universidad de Cantabria; (2002a): «Antroponimia», en *Gran Enciclopedia de Cantabria*. Santander, anexu 1; (2002b): «Macrotoponimia cántabra» en *Gran Enciclopedia de Cantabria*. Santander, anexu 2; (2002c): «Toponimia», en *Gran Enciclopedia de Cantabria*. Santander, anexu 3; (2011): «Cantabria», en *Toponimia hispánica. Origen y evolución de nuestros topónimos*, coord. de X. LI. García Arias; ed. Emili Casanova. Valencia, Denes: 51-62.

Y tamién:

DTC: A. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (1999): *Diccionario Etimológico de la Toponimia Mayor de Cantabria*. Santander, Librería Estudio.

NyP: A. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2010): *La toponimia del Valle del Nansa y Peñarrubia (Cantabria)*. Santander, Fundación Botín.

PV: A. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ (2006): *Puente Viesgo: Toponimia e Historia*. Santander, Ayuntamiento de Puente de Viesgo.

Villaverde: A. RUÍZ DE LA SERNA (2006): *Toponimia del Valle de Villaverde (Cantabria)*. Santander, Ramón Bohigas Roldán, ed.

que l'esfuerzu que quier facese agora ha resultar granible en xeneralizándose. ¿Quier ello dicir qu'entá nun se pue facer equí investigación seria? La respuesta, lóxicamente, destrema ente dos tipos de topónimos. Hai topónimos que presenten unes carauterístiques fóniques en que la esviación de lo llingüísticamente esperable nun ye relevante; hai otros, en sen contrariu, en que la espresión oficializada ye tan dispar que pue torgar una bona interpretación. Dicho con dos exemplos canónicos (y non por llevar nome de santu), *Santander* xustifícase dafechu dende'l xenitivu [*ec(c)lesia...*] SANCTI EMETERI<sup>6</sup>, al marxe de que se dea o non na pronunciación popular una realización *Santander* o \**Santanderi*. Nada camudaría los fechos llingüísticos como nun sía la conocencia d'una tradición peor o meyor caltenida. Con esti tipu de nomes de llugar pue facese tou tipu d'estudios ensin mieu a traicionar la esencia de la investigación toponímica. Pero cosa destremada sedría si quixéramos estudiar los continuadores del llat. SANCTI IULIANI que, según s'afita, da como resultáu *Santillán* (San Vicente de la Barquera) y *Santullán* (Castro Urdiales). El resultáu interpretativu ta bien y la documentación sedrá quien faiga ver lo apotao de la propuesta. ¿De toes maneres, llingüísticamente, tenemos que nos sentir contentos dafechu con dexar les coses asina? D'aceptar esto habría concluíse qu'en Cantabria (o nuna parte de Cantabria) el llat. LJ (= C'L, G'L) da como resultáu [ʎ]. ¿Ye [ʎ] continuador autóctonu en Cantabria pa LJ como paez deducise d'esti exemplu conseñáu?

Veamos otru casu asemeyáu, el continuador del femenín SANCTA IULIANA. Agora sí podríemos perafitanos na mesma idea al enseñar el resultáu ortográfico con «ll» que remite tamién a [ʎ], *Santillana (del Mar)*<sup>7</sup>. De toes maneres daqué tapez la claridá de la repuesta pues tamién existe *Santayana* (Soba). ¿Cómo? ¿Un segundu resultáu en [y] pal mesmu grupu?

Escuquemos entá con más procuru: *Santa Eulalia* (Polaciones) ye un nidiu continuador de SANCTA EULALIA pero, a la so vera, recordamos la esistencia de *Santa Olalla* (Molledo, Valdeolea, Aguayo) y *Santolaja* [Colindres (González Rodríguez 2010: 162)]. ¿Qué ye lo que pasa? Nidiamente daqué que yá nos fai una alvertencia seria que podría empobinar a cuestionar la precisión de la ciencia toponímica: Si ta bien la nuesa propuesta, el grupu LJ (C'L, G'L) agora ufriría un triple resultáu popular [lj], [ʎ], [x] que podría ser problemáticu nuna primera güeyada. Ye verdá que siempre podrá retrucase que la primera respuesta (*Santa Eulalia*) ye'l resultáu cultizante por cuenta la presión de los clérigos concedores de la tradición escrita; que les respuestes de tipu *Santa Olalla*, en [ʎ], podríen entendese como tradicionales en Cantabria; a la so vera, que *Santolaja*, en [x],

<sup>6</sup> Ramírez Sádaba 2011: 51. Pero «*Sancto Emeterio* de Transaquas» yá se conseña nun vieyu testu asturianu de 857 (s. XII) [DCO 30]. N' Asturias el resultáu popular del acusativu ufre un continuador *Santu Mederu*; del xen. SANCTI EMETERII sigue *Santumedé* que se conseña en canciones populares.

<sup>7</sup> «In Asturiis *Sancte Iuliane*» [857 (s. XII) DCO 29]

obedecería a la castellanización<sup>8</sup>. Bien, ¿tamos tan seguros del nuesu afitamientu? ¿Cómo xustificiar, entós, *Santa Olaya* en Lamasón? ¿Ye tamién [y] un resultáu pal grupu LJ como yá entamare a esmolecenos al ver enriba'l resultáu *Santayana*? La respuesta más prudente fadríanos dicir que nun ye que nun pudiere dase esa posibilidá hestórica en fasteres destremaes de Cantabria pero resulta daqué llamativo ver un doble resultáu popular pal llat. LJ, ún en [ɫ], otro en [y] si puen almitise otre interpretaciones.

Perentiendo que sedría difícil almitilo ensin más datos. Pero estos lléguennos a les manes de magar facemos un examen más fondu. Fixémonos nel continuador del términu prerromán SALIA 'corriente d'agua' (TA 202)<sup>9</sup> que, na nuesa opinión, xustifica'l nome d'un ríu del oriente d'Asturies, *Seya* (oficialmente «Sella»), d'otru del occidente de Cantabria, *Saja* (Los Tojos). Tamién dende SALIA podría entendese la parte segunda del ríu cántabru *Besaya* 'de dos agües'. De facer casu a la escritura, «Sella» intentaría amosar un resultáu [ɫ]; *Saja*, el castellanizáu [x]; *Besaya* la realización [y]. Esta realización [y] alviértese tamién nel asturianu «Sellaño» pues la xente pronuncia *Seyaño* (Ponga), y nos lleoneses *Oseya* (castellanizáu «Oseja») y *H.unseya* 'fonte del Seya', etc. Ye posible que too ello nos empobine a tener qu'almitir lo mesmo, que los resultaos cántabros pa LJ («Santillana», «Santa Olalla») han entendese como simple grafía («ll») del continuador de LJ. Eso mesmo ye lo que paez indicar l'ast. «Sella» que nós entendemos hestóricamente como [séya], y el tamién documentáu «Sellaño» [seyáño]. Eso mesmo ye lo que lo que nos fai pescanciar que'l citáu *Santillán* (San Vicente de la Barquera) y *Santullán* (Castro Urdiales) habrán entendese acordies colos asturianos *Santiyán* (Amieva) y *Santuyanu* (TA 790) escritos tradicionalmente tamién con «ll» («Santillán», «Santullano») pero qu'han considerase, acordies cola pronunciación popular de güei en falantes non yeístes, como [y], continuadores dende SANCTI IULIANI y SANCTUM IULIANUM respetivamente. En realidá asina, en [y], han entendese tamién los citaos cántabros del tipu *Santa Olalla* paralelos a los asturianos que conseñen *Santa Olaya*. Un datu más: en rellación etimolóxica col prerromán SALIA atopamos exemplos nel oriente de Lleón como *Aguasalio*, *Los Aguasalios*<sup>10</sup>, etc. que, al nuesu entender, podríen amosar una posible despatalización.

En resumís cuentes, la grafía medieval «ll» emplegóse abondes vegaes indistintamente tanto pa [ɫ] como pa [y] en documentos del nuesu vieyu dominiu llingüísticu (GHLLA 349-350). Esa dualidá de valores fonolóxicos ye la responsable d'un gran baturiciu interpretativu, onde dacuando s'entarten los investigado-

<sup>8</sup> Esta castellanización en [x] nun s'atopó como \**Santijana* pero sí nel correspondiente masculín *Santiján* (Valdeón).

<sup>9</sup> X. LI. GARCÍA ARIAS (1997): «Un ríu de nome Salia», en *Lletres Asturianas* 65: 33-39.

<sup>10</sup> Abondos exemplos dalos Julia MIRANDA (1985): *Contribución al estudio de la toponimia menor de la cuenca alta del Esla (León)*. II. León, «Fray Bernardino de Sahagún»: 597.

res, que fai falta iguar poniendo orde nel procesu a vegaes mal interpretáu por dalgunos tratadistes de la filoloxía española. A diferencia del gallegu medieval qu' acabó xeneralizando «ll» pa [ʎ], la «ll» actual de munchos topónimos asturianos, lleoneses y cántabros ha entendese como restu d'una escritura medieval (non desaniciada dafechu nin equí nin n'otres fasteres averaes del norte castellán) y que, abondes vegaes, habrá tenese güei como [y]. Pero, y equí apruz otro problema pal investigador, cuando esos topónimos, pa los que debería aguardase una realización [y] y una escritura en «y», ufren una grafía arcaizante «ll», los falantes que saben que na llingua moderna «ll» representa [ʎ], pueden reinxerir na so fala un resultáu [ʎ] antietimolóxicu y, de tenelos por informantes afayadizos, podríen llevarnos al engañu porque ellos, nesi casu, yá nun actúen como informantes de la fala tradicional sinón influenciaos pola tradición escrita.

b) En dellos casos la grafía que güei ufierten los topónimos de Cantabria pa LJ, C'L, G'L ye nidiamente «y», esto ye, resultáu de tipu ástur que vuelve a encontrar la nuesa anterior argumentación favorable a LJ > [y] en Cantabria: *Santa María de Aguayo*, quiciabes *Rubayo* (Marina de Cudeyo)<sup>11</sup>, *Medio Cudeyo*<sup>12</sup>, *Bareyo*, frente al castellanizáu *Vallejo* (Camaleño), *Vernejo*<sup>13</sup> (Cabezón de la Sal), etc. En dellos de casos esa -y-, como pasa n'asturianu (*fiyu* > *fíu*), pue desaniciase tamién en Cantabria, asina \*MARCELLIANA > \**Marce(y)ana* > *Marciana* (Villaverde 164); tamién *Concía* si guarda rellación con *concejo* (González Rodríguez 2010: 160). Lo mesmo *La Capía* (Celis) si ye que tien el so aniciu en \*CAPPICULA > \**capiya*, como s'alvierte en dellos exemplos asturianos (TA 769).

2. A la so vera, en Cantabria pue atopase tamién [y] pa continuadores de DJ, GJ, J, asina n'exemplos como *El Haya* (Valdolea), *Arroyo* (Santillana del Mar), *Los Hoyos*, etc. pero agora, al caltenese [y] d'esti aniciu en castellán (y n'asturianu), la castellanización nun necesitó camudar les pautes d'escritura tradicional.

3. Esos datos qu'anteceden nun han tracamundiase nin desdibuxase colos que nos ufierta güei otro fenómenu. Referímonos a la confusión de /ʎ/ con /y/ a favor de resultaos en [y], lo que conocemos pel nome de *yeísmu* modernu. N' Asturias dase'l yeísmu en delles fasteres y, especialmente, ente la xente de villes y ciudaes pero caltiénse la distinción de los dos citaos fonemes en xente abondo. Ello da pie a que pueda recuperase dafechu la toponimia tradicional nesti aspeutu. En Cantabria paez que les coses nun son satamente asina en tol territoriu pues danse dos situaciones destremaes: a) la primera *dixebradora* de los dos resultaos ʎ/y, asemeyada a l'asturiana y castellana y onde sí ye posible actuar como n' Asturias pues entá s'atopen güei falantes xenuinos que destremen dambos fonemes; b) la

<sup>11</sup> Quiciabes «ecclesiam Sancti Michaelis de *Ripaio*» [857 (s. XII) DCO 30].

<sup>12</sup> «in territorio de *Codellio*» [857 (s. XII) CDO 30].

<sup>13</sup> «Uernelio» [DCO857 (s. XII), número 24].

segunda, *tracamundiadora*, yeísta en tolos niveles sociales que nun dexa recomponer nin recuperar la vieya toponimia col encontu del testimoni u modernu de los falantes autóctonos.

Eso habría llevar al investigador de la toponimia a facenos ver cuándo trabaya nun territoriu dixebrador y cuándo n'otru confundidor porque nel segundu supuestu les posibilidaes interpretatives son más y la seguranza nos resultaos más ruina. Nesi sen, entiendo que *Monte de Rioloya* (Polaciones) úfrenos un elementu *-oya* que, n'efeutu, podría entendese en rellación al cast. (*h*)*oya* 'poza' pero tamién ye verdá que sedría afayadizo interpretalu como un casu de yeísmu *-oya* por *-olla*, acordies colos abondosos exemplos asturianos onde *olla* defínese como 'pozu fondu nun ríu', asina *La Olla, Riolo.le* (TA 642). La cosa entá pue ser enforma más complexa si nos fixamos na alternancia qu'alvertimos en *Campijo* (Castro Urdiales) y *Campillo* (Selaya); el primeru continúa el llat. *-ÍCULUM* con resultáu castellanu en [x]; el segundu paez que sigue al tamién diminutivu, pero castellanizáu, surdiu del llat. *-ĒLLUS* > *-iello* > *-illo*. Lo qu'al mio pescanciar fadría falta saber en caún de los casos ye si nes fasteres non yeístes ye posible alvertir resultaos en *-iyo* > *-ío* porque, de ser posible como camentamos, taríamos delante de continuadores de *-ÍCULUS* con resultáu de tipu ástur frente a *-ÍCULUS* > *-ijo* y *-ĒLLUS* > *-iello* > *-illo* de tipu castellanu. El problema onde surdiría sedría na fastera yeísta pues podría ufrir «*-illo*» de dambos oríxenes (*-ÍCULUS* y *-ĒLLUS*).

4. L'influxu de la tradición gráfica siempre se pernota en tolos dominios llingüísticos. En munchos casos esi respetu a la lletra escrita favoreció que se caltuvieren na escritura fenómenos que desanicia la fala abenayá como ufren estos dos exemplos onde nun sedría d'aguardar güei «*-d*» [ð] sinón un posible resultáu fónicu [θ] o [ø]:

*Villacantid* documentáu «Villa Cantiz» en 1195, xenitivu del antropónimu CANTITIUS (DTC 402 & 407)

*Villaviad* (Liendo) xenitivu del antropónimu AUIATIUS (DTC 407)

5. La grafía oficial amuesa otros casos que nun paecen aceptables fónicamente; sedríen exemplos qu'en Cantabria nun deberíen alcontrase güei con *f-* si'l so aniciu etimolóxicu ta nel llat. *F-* pues la fala tradicional güei o ufre un resultáu aspiráu [h], [x], o desanicíu [ø] a la castellana na fastera reinosino-tresmeriense. Quier ello dicir que nun sedría esperable *Fontibre* (Campoo de Suso) como tampoco nun habríen selo exemplos como los que siguen darréu: *Fombellida*, *Fonegra*, *Fontecha*, *Lafuente* (Lamasón), etc. Habrá prestar atención l'investigador por si nun sitiu como *Ontaneda* (Corvera de Toranzo) o bien *Ontoria* (Cabezón de la Sal) podría aguardase aspiración nesta dómina como datu cenciellamente dialeutal.

6. L'atención toponímica úfrenos información sobro les vías evolutives que llevó, por exemplu, a la tresfonoloxización del vieyu fonema /ʃ/ → /s/: *Prau Tiasica* (Rionansa) ha entendese con un últimu elementu antropónimicu equivalente al ast. *Xica* 'Francisca'; *Sulián* (Peñarrubia) ye l'equivalente al semicultismu ast. *Xulián*; *Casustina* (Herrerías) ufre un antropónimu del mesmu aniciu que l'ast. *Xustina*. Otru exemplu con -SJ- > [ʃ] llueu castellanizáu en [x] úfrelu'l continuador del grecismu en llat. EC(C)LESIA > *ilesia* > \*[iléʃa] > *La Ileja* (Tudanca) al llau del semicultismu ast. *La Ilesia* xunto a otres variantes (TA 771). El celtismu *lausa* (o \*LAUSIA) 'pizarra', 'tipu de piedra' (xunto a los continuadores del llat. CLAUSA 'zarrada') sigue en top. ast. del tipu *Llosa* (TA 791) que paecen asemeyaos a los de Cantabria *Llosa*; pero, al mesmu tiempu, pue alvertise dacuando una castellanización [x], asina nel ast. *Loja* (Colunga) y, al empar, en Cantabria: *La Lloja*, *El Llojo*. Tamién pervemos el pasu [ʃ] > [x] n'exemplos que podríen continuar el llat. PLANUM + *suf.* > *Janillón* y *Janillu* en Cantabria<sup>14</sup>. Estos datos podríen encontrar que se daba una vieya tendencia evolutiva PL- > [ʃ] al norte del dominiu llingüísticu (GHLA § 4.4.8.1.1).

7. La toponimia da cuenta de munchos exemplos de palatalización, a l'asturiana, de L- > [ʎ-] (cfr. González Rodríguez 2010), mesmamente na fastera acastellanada de Villaverde n'exemplos como: *Llaguno*, *Llagunos*, *Llamilla*. Frente a ello la castellanización xeneraliza resultaos en *l-*.

8. Dacuando puen testimoniase tendencies alcontraes nel procesu evolutivu; asina'l continuador del llat. HORDEUM 'cebada' + *suf.* abondativu, ufre un resultáu popular [θ] pa -RDJ- (*Orzales*) pero, al so llau, *Urdiales*, *Castro Urdiales* ensin palatalización, talmente como alvertimos en territoriu asturianu onde tenemos *Las Orzaliegas* (Teberga)<sup>15</sup> a la escontra del xeneralizáu *Ordiales*.

## 9. La metafonía

a) Atendiendo a que la metafonía foi fenómenu espardíu per Cantabria pero güei yá s'amuesa en pergrán retrocesu, resultará siempre d'interés na investigación marcar aquellos nomes de llugar que puedan ufrir nicios del vieyu zarramientu. La *metafonía por -u* conséñasenos n'exemplos como *El Churro Salto el Agua* (Villaverde 83), *Canal del Churro* (Rionansa), frente a *Pozo los Chorros* (Herrerías). Tamién *Sierra el Viju* (Tresabuela, Polaciones) frente a *Beju* [Tudanca (González Rodríguez 2010: 44)] onde alvertimos la presencia d'un apellativu *vejo* (DTC 396) castellanizáu frente al ast. *beyu* (cfr. III s.v. *beyu*). Estos exemplos contrasten cola existencia de plurales y femeninos metafonéticos que namái se xustifiquen analóxicamente, como nel casu asturianu, al perdesse como

<sup>14</sup> A la so vera l'ast. *Cantu Janiellu* en Cabrales qu'habrá discutise.

<sup>15</sup> X. L. GARCÍA ARIAS (2010): *Toponimia de Teberga* (TT). Uviéu, ALLA: 123.



fenómenu vivu la metafonía por *-u*: *Los Churros* (Herrerías) frente a *Pozo los Chorros* (Herrerías); *Lusa* (Castro Urdiales, Villaescusa), de CLAUSA 'zarrada' o LAUSA 'piedra' frente a *La Llosa* (Rionansa), *Cotero la Llosa* (Rionansa), *Prau Llosu* (Polaciones); *Mata la Zurra* (Lamasón) frente a *Matazorra* (Rionansa).

Más discutibles son los exemplos que siguen darréu en *-itu*, que si bien, de mano, podríen considerase metafonéticos de *-etu*, abúltanos qu'han tenese por diminutivos de tipu castellán *-ito* al conseñásenos en Villaverde (Cantabria) dientro de la fastera más acastellanada: *El Arrasquitu* (Villaverde), *Larrasquitu* (Villaverde), *El Rabitu* (Villaverde), *El Callejón de Ramonito* (Villaverde), *Las Rebollitas* (Villaverde).

Ha señalase la conseñación de metafonía por *-u* qu'implica a la tónica *á > é*. El fenómenu conozse n'asturianu, asina en *El Melendru* (Llanes) pero tamién en Cantabria *Melendro* (Viego) quiciabes portador del zoonímicu *melandru* 'Meles meles'.

La metafonía por *-u* esixe, llóxicamente, una *-u* a lo cabero pallabra. Sedría d'interés recoyer con fidelidá la presencia o non d'esta vocal p'analizar en fondura los procesos que siguen a la so apertura en *-o* y por si ye a alvertise dalgún trazu d'interés combinatoriu col axetivu.

b) Menos abondoses, por razones de distribución, han ser les muestres de *metafonía por -i* que, en tou casu, han ser notaes non sólo nos exemplos perconocios [como FONTE İBERI ('la fuente del Ebro') > *Fontibre* (Campoo de Suso), UALLE DE RIPA İBERI ('la ribera del Ebro') > *Valderredible*]<sup>16</sup> sinón n'otros menos conseñaos como UILLA PATERNI > *Villapaderne* (Campoo de Yuso) [«Villa Padierne» en 1352 (DTC 404 & 407)], lo mesmo que s'alvierte en *Trespaderne* (Burgos) y en *Paderni* n'Asturies (TA 475) frente a *Villapadierna* (León); SANCTI GEORGII > *Santiurde* (Reinosa, Toranzo) (DTC 347) xunto a *San Xurde* (Llanes), etc. onde pue dase l'influxu de *-i*, y de la [j] de la primera sílaba.

En tou casu los exemplos ufríos son toos ellos niciu de lo que llamamos 1ª metafonía, común n'otros dómines al norte peninsular (GHLA 123 & 148). L'atención del investigador habría averiguar si en tierres de Cantabria hai nicios de lo que tenemos por 2ª metafonía fasta agora namái conseñada nel dominiu ástur (GHLA 154).

**10.** Amás d'esto la llista de fenómenos qu'entá puen apaecer más o menos llargamente na toponimia de Cantabria sedría abondosa; asina de ò tónica + [j] hai exemplos diptongaos y adiptongaos (PODIUM > *Pueyo* (Villaverde) / *El Poyo* (Villaverde), lo mesmo que n'asturianu (GHLA § &3.1.7.2.1).

<sup>16</sup> Ramírez Sádaba 2011: 57.

**11.** Los casos de perda de -t- > -d- son numerosos n' Asturias (GHLA § 4.1.2.2.1) y en Cantabria, fáciles d'alvertir polo que nun insistiremos nello.

**12.** la velarización del primer elementu del grupu romance, o asimiláu (GHLA § &4.9), ye posible n'exemplos como: CIU(I)TATEM > *Celdá* o *Cildá*, GYPSUM > *Los Yelsos*.

**13.** Amás de la posibilidá de que l'artículu apaeza palatalizáu (*Trilloteru* 'detrás del oteru'), podemos ver que s'amiesta cola preposición precedente CUM o con un continuador de CAPUT, asina en *Culamolina*, deformáu en *Culolamolina* (Puente Viesgo) qu'hemos entender como 'xunto a la molina'; asemeyáu ye *Culapeña* (Cillorigo) 'xunto a la peña', de la mesma construcción que los asturianos *Co-laiglesia* (TA 832), etc.

**14.** Lo mesmo que na fala alviértese la tendencia palatalizadora (o al zarramientu) de la -a n'exemplos como *La Cuerre*, *Peña Peñarrobre* (Tudanca), *La Robre* (La Hermida), *La Cuern* (Tudanca), *Tombo la Muezque* (Herrerías), etc. El fenómenu ye claru n'asturianu (GHLA § 3.3.1) fasta'l puntu de xeneralizalu nos plurales femeninos en tola fastera central (*Lastres*, *Les Arriondes*, etc.). Vese tamién niciu del fenómenu en *Cortines* (Peñarrubia) / *Las Cortinas* (Polaciones); *Piñeres* (en Peña Rubia) / *Piñera* (Naveo), etc. Quiciabes tamién *Polientes* (DTC 286) si lu rellacionamos col apellativu correspondiente ast. *pulientas* 'fariñes', 'papes' (PE4: 383)<sup>17</sup>.

**15.** Resulta más enguedeyoso averiguar a qué se deben otros nomes de llugar en -es anque, na opinión de mio, amás de los posibles continuadores de -as (§ 1. 14) y de los plurales de la 3ª y 5ª declinación llatina y de dalgún ablativu plural de la 1ª o 2ª, habrán entendese, como nel casu asturianu (GHLA § 6.6.2.b), como continuadores del xenitivu analóxicu en -IS n'amestanza con antropónimu, fenómenu del que dieren cuenta Tovar y María Lurdes Albertos. Nesi sen podríamos entender dalgún exemplu como *Cartes* xustificable dende l'antropónimu CARTIUS dau por Solin, asina como dellos de los citaos por DTC (428-432). En dalgún casu topónimos güei en -es han xustificase dende un xenitivu etimolóxicu en -IS, asina nos continuadores de IOHANNIS, *La Fuente Santibáñez* (Villaverde 238), *Martianaes* (Villaverde 165). En sentíu contrariu, percorreutamente, conséñase *Santibañes* (Puentenansa) frente a los asturianos *Santibáñez* o *Santibanés*.

**16.** Al llau de los citaos exemplos ye posible almitir otra llarga riestra de siguidores de xenitivu como fexo ver González Rodríguez (1999: 432). La investigación fadrá que s'atopen abondos más como FONTEM DEAE > *Juenedé*.

<sup>17</sup> X. LI. GARCÍA ARIAS (2009): *Propuestes etimolóxicques* (4). Uviéu, ALLA.

17. Pero tamién ye posible perver continuadores modernos del nominativu llatín en -US > -os (Anzueños). Al so llau los continuadores de los nominativos d'anicu xermánicu (DTC 442) como *Frama* (Cabezón de Liébana) frente a los del acusativu occidentales *Framán* (Coruña), *Framão* (Port.); tamién *Gama* (Bárcena de Cicero) (Piel-Kremer s.v. FRAM-; s.v. GAM)<sup>18</sup> a la escontra del siguidor de xenitivu *Gamás* (Coruña).

18. El vieyu caltenimientu de xéneru conséñase de xemes en cuando, asina'l femenín de *ualle* (*Valcaba*, *Rubalcava*), etc., xunto a los asturianos del tipu *Valbona*.

19. Los topónimos del tipu *Chavida* de Caín (Lleón), xunto al ast. *La Chavida* en Colunga<sup>19</sup> respuesten a un modelu non léxicu sinón antroponímicu que tamién resulta de gran rendimientu toponímicu. Al nuesu entender estos antrotopónimos ofrecen unos elementos d'interés comparativu. Nel casu presente trátase d'una amestanza de dos antropónimos de los que yera portador una persona individualizada como ECTA UITA que conocemos pela documentación medieval de nueso. Na toponimia asturiana dase *Lleitavida* (El Franco) esti últimu como continuador de *art.* + *antropónimu* (EITA) + antropónimu (VITA) (TA 532)<sup>20</sup>.

20. Axuntemos a too ello l'análisis de los sufixos emplegaos na igua toponímica y tendremos una bona semeya del proceder hestóricu y, al empar, un nidiu dibuxu d'un comportamientu asemeyáu al de los dominios románicos asitiaos a la vera.

## II. LA IMPORTANCIA DE LA DOCUMENTACIÓN

Pero si bien ye verdá que resulta perimportante na investigación toponímica la conocencia de la pronunciación popular del topónimu y la evolución llingüística del territoriu, déxenme que faiga referencia explícita a otru encontu fondu pa proceder con daqué seguranza. Refiérome a la llectura obligada de la documentación, especialmente medieval, pa poder sofitar una propuesta. Ustedes conocen tan bien como yo que güei un nome de llugar non comprensible, como'l citáu *Valderredible*, vuélvese claru si vien encontáu cola referencia documental del sieglu X qu'apurre «Val de ripa Hibre» dende 967 (DTC 153). Lo mesmo digamos de *Camplengo* que nun almite duldes de magar conocemos que nel sieglu XII (en 1111) apaéz como «campolongo» (DTC 236). Gracias a que l'actual *Espinama*

<sup>18</sup> Al llau podríen atopase continuadores d'antropónimos xermánicos en -ANIS > -anes. J.M. PIEL & D. KREMER (1976): *Hispano-gotisches Namenbuch*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag.

<sup>19</sup> R. SORDO SOTRES (1997): *Toponimia de Asturias, Cantabria y León* (TACL). Xixón. (s.v. Chabidachabida).

<sup>20</sup> L'últimu tenémoslu en *La Veiga d'Eita* [(Teberga), TT 43].

apaez como «Espinama» en 961 (DTC 168), la pronunciación más la escritura llévennos a afitar que nun se trata equí del mesmu elementu sufixal -AMA que vemos nel a toes lluces proparoxítonu LETISAMA > *Ledesma*.

Pero, dacuando, la documentación llega a nós per documentos non orixinales, esto ye, per documentos que tresmiten topónimos que pudieron copiase mal o lleese y escribise poco prestosamente. Nun fadrá falta, entós, insistir na so insuficiencia y na necesidá de dir sollertes y humildes a eses llectures que nun deben tomase, enxamás, como dogma de fe. Asina *Lamiña* (Campoo de Suso) conséñase (o lléese) insatisfactoriamente como «illa Mima» en 978 pero interprétalu xuiiciosamente Alberto González Rodríguez (DTC 251) como hidrónimu onde se da l'aglutinación del artículu col nome. Esi nome ye «Mima» y abúltanos qu'ha entendese como una mala llectura de la nasal pues atoparía xustificación a la vera del ast. *Miñu*, gall. *Miño*, xunto al tamién ast. *Fontameña* (Mieres) onde la tónica pue almitir o non l'influxu de la yod (GHLA 3.1.2.1). La castellanización pudo ser un elementu desvirtuador anque non siempre torgue la bona interpretación. Un casu tan elemental como *Entrambasaguas* nun lu respeta l'escribanu sinón que lu castellaniza [«Entre Amas Aguas» 1352 (DTC 162)] magar qu'entá güei se caltenga cola espresión que foi avezada en Cantabria y siamos a entendelu. Digamos lo mesmo de los topónimos del tipu *Lomba* que nel sieglu XIV tamién puen apaecer como «loma» en vez de respetar los datos conservadores de qu'entá güei nos da cuenta la fala (DTC 233).

Ye cierto que, abondes vegaes, la documentación por más que tracamundiada, o curtiamente explícita, nun tabez el sentíu fondu del topónimu; poro, hemos dir siempre a la so gueta anque siamos prudentes col so concursu. El topónimu *Pieragullano* podemos entendelu como 'piélagu llanu', meyor que siguiendo otres suxerencies como (*fundu*) ACULIANU (DTC 423 & 425). Equí la documentación «Pielagolano» en 1203, paez un argumentu definitivu. Con too, la interpretación documental esixe toa una riestra de prevenciones y téuniques necesaries pa nun esixir a un testu medieval la xusteza espresiva qu'esixiríamos a una escritura moderna. En tou casu diríamos, per otru llau, que cuando la documentación medieval ye más valoratible ye cuando se sofita en varies concurrencies y non nun documentu únicu. Asina, les conseñaciones medievales de *Fontecha* [«fonte tecta» 987; y llueu «Fuent Echa», «Fuente Echa» (DTC 174)], xunto a la comparanza, aconsen una interpretación 'fonte techada', lo mesmo que fai ver l'ast. *Fonteta* (TA 237 & 771), ensin desvirtuar los datos interpretando la segunda parte como un antropónimu o como amuesa del verbu *echar*.

*Rubayo* (Marina de Cudeyo) de magar sabemos que se documenta como «ecclesiam Sancti Michaelis de *Ripaio*» [857 (s. XII) DCO<sup>21</sup> 30] oblíganos a arrenun-

<sup>21</sup> Santos GARCÍA LARRAGUETA (1962): *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*. Uviéu, IDEA.

ciar a una xustificación evolutiva en rellación con *bayo* (DTC 83) y a averalu a un étimu pariente del llat. *ripa* 'oriella' (EM), quiciabes \*RIPACULUS.

Un casu particular ye *Ongayo* (Vega de Liébana) documentáu según González Rodríguez como «Ongayo» (1026; 1352), «Onnegayo» (1112) qu'habrá entendese como un posible continuador d'un primer elementu llat. FONTEM- o un términu paleoeuropéu \*on/\*an → \*ONKA + -ALIUS (DTC 279). Dexando a un llau la última suxerencia, hipotética y difícil de probar, pescancio que la falta de *f-* na escritura d'esa dómina temprana paez desaconseñar una rellación col continuador del llat. FONTEM. En sen contrariu, llevaríanos a almitir nel orixe del topónimu un xentiliu AUNIGAINUM, lo mesmo que García Bellido, siguió por Tovar<sup>22</sup>, almiten pa *Ongayo*, pueblu del partíu de Torrelavega anque lo refuguen dellos por razones fóniques. Al mio entender nun hai razón fónica pa nun acoyer la propuesta antigua dende l'antropónimu AUNIGAINUM [awnigájnu] (con perda de la pretónica) > \*[awnigájnu] (con monptongación de *aw* y palatalización de *n* por cuenta la yod precedente, como s'alvierte en FARRA(G)INE → *ferraina* > *ferraña*) > \*[ongáño], con tracamundi de palatales [como de OCLUSUS > ast. (*güeyu* -) ~ *guayu* y *guaño*] lo que xustifica \**ongaño* → *Ongayo*. Que podemos interpretar esti citáu *Ongayo* de Suances, cerca de Torrelavega, nel sen en que lo facemos paez que lo aconseya la documentación asturiana del sieglu IX al conseñar un topónimu d'espresión asemeyada: «secus mare in *Uilladungaiu* ecclesiam Sancti Christofori cum omnibus suis apenditiis» (DCO 19). La estructura del topónimu documentáu, *uilla* + *de* + *ungaiu* ('la casería d'Ongayu') fai qu'entendamos «ungaiu» como un antropónimu y dueñu de la tierra, lo mesmo que'l correspondiente *Ongayo* de Liébana. El pasu \**Ongaño* → *Ongayo* ufre un proceder averáu a lo que pasa a BAETUNIA o BEDUNIA > \**Bedoña* xeneralizáu llueu como *Bedoya* (Tovar 1955: 38). Lo mesmo, pero en direición contraria [y] > [j], alvertímoslo nel continuador del antropónimu MALL(I)US AIUS responsable del ast. *Mal.layu* (Tinéu) y del nome medieval del conceyu de Villaviciosa «*Maliayu*» (TA 519 & 524)<sup>23</sup> que tien por equivalente cántabru el conocíu *Maliaño*<sup>24</sup>.

De toes maneres la documentación, amás del interés testimonial que pueda aportar so l'antigüedad d'una determinada denominación asociada a un territoriu, pue resultar llingüísticamente curtiu pa facer una propuesta resolutive. Un exemplu nidu nesti sen dalu *Reinosa* [«Ranosa» (1186), «Renosa» (1250), «Reynosa» (1352) (DTC 316)] qu'empobinó a dalgunos, pelo menos dende Tovar (1955: 37), a almitir una rellación etimolóxica col nome de la *rana*. N'efeutu, poco más pue axuntase, a la vista de los datos, como nun sía dicir que'l diptongu secundariu [ej] de *Reinosa* ha debese, como suxeren dellos, al influxu *ennoblecedor* y serondu

<sup>22</sup> Antonio TOVAR (1955): *Cantabria prerromana*. Madrid, Publicación Publicaciones de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 1955: 38.

<sup>23</sup> Güei identificáu como *El Vayu Manayu* na llende oriental del mesmu conceyu.

<sup>24</sup> Tamién esiste l'apellíu arcaizante «Mallallo».

del apellativu *reina*<sup>25</sup>. De toes maneres, ello tampoco ye abondo nel nuesu proceder. Faise necesario, pescanciamos, atender a la realidá xeográfica a que se refier el topónimu. Asina alvertiremos llueu que *Reinosa* ye pueblu asitiáu nuna vega peramplia y d'una bayura d'agua inestimable. A la nuesa imaxinación vien darréu una referencia hidronímica indoeuropea *\*reinos* responsable del célticu RĒNOS 'ríu', 'corriente d'agua' con continuadores en dellos países de la Europa occidental, ente ellos el conócú *Rhin* alemán (DLG 256)<sup>26</sup>. L'abondativu llat. -ŌSA queda perxustificáu pela realidá hídrica. Esta propuesta ye tanto y más probatoria cuanto que nel mesmu oriente asturianu conséñase'l verbu de la mesma raíz céltica *enrenar* 'tener un problema'l molín por cuenta d'una inundación' (DGLA), paralelu a la formación d'orixe llat. *enriar* 'inundar'. Daqué más al oeste, en tierres de Cangas del Narcea, tamién s'alvierte un continuador de lo que paez un deriváu del mesmu raigañu, RENICOS, que dará cuenta de *Pousada de Rengos*, *Veiga de Rengos* (TA 228)<sup>27</sup>. Pa discutir n'otru momentu sedrá identificar o dixebrar otros términos fónicamente averaos del tipu *Renedo*, *Ranero*, etc. pues nun ha escaecese que los terrenos enllagunaos pol agua son los más afayadizos pa que les ranes sían abondoses.

L'atención documental empobínanos a la prudencia. Non tolo que de mano sía a entendese d'una traza determinada podrá caltenese en conociendo cómo apruz documentao. Un exemplu ilustrativu vémoslu nel nome de llugar ast. *Buelna*, cánt. *Buelna* pal que nós afalagamos la idea de rellacionar col apellativu ast. *puelna* 'fariña', 'molienda' (Cabrales), esto ye, del llat. POLLINA, neutru pl. de *pollen*, *-inis* 'flor de la fariña', 'polvu perfino' (EM), con una sonorización de P- (PE4: 380). De toes maneres, la documentación que nos ufierten [«in valle de Olna» (987), «Uelna» (1202), «Huelma» 1352 (DTC 158)] paez desaconseyalo.

### **Referencies toponímiques a Cantabria na DCO**

L'emplegu de fontes antigües y medievales pa meyor conocer la toponimia ye una necesidá. Nesi sen sedrán afayadices non sólo les referencies escrites nel territoriu onde s'alluga un determináu topónimu sinón otres por más que s'escribieren lloñe. Un exemplu dánnoslu les referencies a Piasca (Liébana) inxertes na *Colección Diplomática del Monasterio de Sahagún* en testos del sieglu IX y X<sup>28</sup>. Pero equí quixere fixame n'otru llamando curtiamente l'atención sobro delles conseñaciones, de xuru conocíes, que puen lleese nes coleiciones asturianas y

<sup>25</sup> Ramírez Sádaba 2011: 58.

<sup>26</sup> Xavier DELAMARRE (2003): *Dictionnaire de la langue gauloise*. Paris, Éd. Errance. [2ª ed.].

<sup>27</sup> «ecclesiam Sancte Marie de Rengos» [912 (s. XII) DCO 82]; «in ualle de Rengos» [1086 (s. XII) DCO 260]; «in territorio Rengos secus flumen Narzeie» [1086 (s. XII) DCO 264].

<sup>28</sup> Lleída por José María MÍNGUEZ FERNÁNDEZ, asoleyada en Lleón en 1976.

que, en dalgún casu, puen ufrir les primeres manifestaciones referentes al territoriu güei cántabru. En concretu llamo l'atención sobro tres documentos asoleyaoos por García Larragueta (DCO)<sup>29</sup>, dacuando yá citaos nesti mesmu trabayu, por si foren del so interés y merecieren el so procuru pal estudiu. El primeru reproduz un testu del sieglu IX, el testamentu de Santa María de Yermo (DCO 17ss) en copia del sieglu XII; esbillamos dellos exemplos coles posibles correspondencies toponímiques de güei:

Sancta María de *Ermo* (Yermo)  
 territorio de *Camesa* (Camesa)  
 illum pontem de *riuo curuo* (Riocorvo)  
 illud uadum de *uermolas* (Yiérnoles?)  
*fontem bellitam* (Fombellida)  
 in uilla de *Uuiareo* (Ubiarco?)  
 et in *Capezone*<sup>30</sup> (Cabezón)  
 et in *mengo* (Miengo)  
 de *Arguetes* (Argüedes)  
 Sancte Eulalie de *Dunia* (Duña)  
 a flumine *Deua* usque in *Transmera* (Deva, Trasmiera)  
 etc.

El segundu documentu ye del añu 857, en copia del sieglu XII (DCO 24) inxer una curtia referencia a dellos llugares de Cantabria:

in territorio de *Transmera* (Trasmiera)  
 in uilla que dicitur *Mengos* (Miengo)  
 in *Toranzo* (Toranzo)  
 uillas istas *Olena*, *Caobrega*<sup>31</sup>, *Uernelio* (Olea?, (¿?), Vernejo)  
 in *Tricenio* (Treceño)  
 Sancte Marie in *Anatines* (?)

El terceru, del añu 857 tamién, en copia del sieglu XII (DCO 27ss), ufre'l testamentu del Rei Ordoñu en rellación colos monesterios de Santillana, Camargo, Tresmiera:

in uilla que dicitur *Lencres* (Lienres)  
 in territorio de *Camargo* (Camargo)  
 Sancte Marie de *Morietas* (Muriedas)  
 in uilla de *Cazezedo* (Cacicedo)

<sup>29</sup> Santos GARCÍA LARRAGUETA (1962): *Colección de Documentos de la Catedral de Oviedo*. Uviéu, IDEA.

<sup>30</sup> «de illo puteo regali per omnes ebdomadas (...) tres pozales de aqua moria que dicitur salsa...».

<sup>31</sup> Otres llectures documentales lleen «Alobrega» (Elena E. RODRÍGUEZ DÍAZ (1995): *El Libro de la Regla Colorada de la Catedral de Oviedo*. Uviéu, RIDEA: 142). De toes maneres *Alóbriga* paez tar asitiáu en Galicia.

in sub *Cauarga* (Cabarga?)  
 et flumen de *Mera* (Miera)  
 in territorio de *Transmera* (Trasmiera)  
 ecclesiam Sancte Marie de *Latas* (Latas)  
 in territorio de *Sancta Agatha* (Santa Águeda)  
 ecclesiam *Sancti Mametis* (San Mamés)  
 in territorio de *Rosga* (Ruesga)<sup>32</sup>  
 in summo *Torantio* (Toranzo)  
 in territorio *Carrieto* (Carriedo)  
 in summa uale de *Kaione* (Cayón)  
 in territorio de *Campo* (Campoo)  
 de *Bustassur* (Bustasur)  
 etc., etc.

### III. LÉXICU Y TOPONIMIA

Exemplifiquemos agora con dellos elementos comunes a la toponimia d' Asturias y Cantabria y que se sofiten nel léxicu hestóricu. Procediendo asina, ye claro, la conocencia toponímica trespasará, con munchu, la rellación formal de la que nos dieron anuncia les referencies anteriores. Amás de los elementos comunes, dafechu o en parte, a otres fasteres romániques, ufierto dellos exemplos qu'ustedes yá s'encargarán de ver si son tipos comunes a la Península Ibérica, si ufren un tipu norteño-occidental o si, en concreto, amuesen un modelu participáu por Asturias y Cantabria:

Ast. *anabiu* 'Genista hispanica, subsp. *occidentalis*' conséñase dende'l conceyu de Sobrescobiu y Casu al oriente. Tamién na fastera nor-oriental de Lleón y en Cantabria, onde García Lomas<sup>33</sup> defínelu como 'variedad d'arándanu', y ye posible que'l so femenín, *anabia* 'arándanu' llegue a La Rioja (LLA s.v. *anabio*)<sup>34</sup>. Nós conocémoslu na toponimia asturiana (TA 341) y dase na cántabra y lleonesa. Interpretámoslu, con duldes, como una amestanza del llat. IN col neutru llat. APIUM 'yerba de les abeyes' anque somos sabedores d'otres propuestes qu'enllacen col euskara.

Ast. *barga* 'cuesta' abúltanos qu'ha entendese como voz con aniciu nel célticu \*BARGA (TLG 23)<sup>35</sup>, pallabra qu'hebo espardece per Lleón y Cantabria como s'al-

<sup>32</sup> Que yá axuntamos a los hidrotopónimos asturianos del tipu *Alesga* (TA 188).

<sup>33</sup> A. GARCÍA LOMAS (1922): *Estudio del dialecto popular montañés*. San Sebastián. [Asoleyáu llueu col títulu: *El lenguaje popular de las montañas de Santander. Fonética, recopilación de voces, refranes y modismos*. Santander, 1949, 1966, 1999].

<sup>34</sup> LLA: Janick LE MEN LOYER (2002-): *Léxico del leonés actual*. León, Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro»-Caja España-Archivo Histórico Diocesano. [Asoleyaos hasta agora: I: A-B (2002), con bibliografía; II: C (2004); III: D-F (2005); IV: G-M (2007)]; v: N-Q (2009).

<sup>35</sup> Pierre-Henry BILLY (1993): *Thesaurus Linguae Gallicae* (TLG). Hildesheim-Zürich-New York, Olms-Weidmann.



vierte nel usu documental (PE3: 31)<sup>36</sup> y na mesma toponimia de güei (DTC 394). En documentu ast. del sieglu IX hai una referencia explícita a un topónimu de Cantabria: *in illas Bragas ecclesiam Sancte Marie* [853 (s. XII) DCO 18].

Ast. *beyu* ‘garganta fonda, garganta d’un ríu’, atópase tamién ente los nomes de llugar (TA 182). Pue xustificase dende’l posible celtismu BEDUM ‘canal, fuexa’ (TLG 24) allugáu nel llatín medieval onde *bedum* ‘presa del molín’ (MLLM)<sup>37</sup>, con continuadores románicos (REW<sup>38</sup> s.v. *bedo-*) ya hispánicos (Castro & Sachs 1935: 187)<sup>39</sup>. Quiciabes nel procesu evolutivu deba almitise la perda de la -D- siguida d’una reaición compensatoria ufiertada por una -y- antihiática como prefrecuente alvertimos n’asturianu (GHLA § 4.2.7). La perda de la -D- podría vese nel hidrónimu llaniscu «*Bedón*» > *Beón*, presente en *San Antolín de Beón* (PE3: 35). Ye posible que xunto a esto puedan entendese los topónimos de Cantabria del tipu *Beju* [Tudanca (González Rodríguez 2010: 44)], *Arroyo del Vejo* (Villaverde 270)<sup>40</sup>, posible tamién con metafonía *Sierra el Vijú* (Tresabuela, Polaciones) y vivu nel apellativu *vejo* ‘barrancu’, ‘foz’ (Ramírez 1192: 22; DTC 396). Namái una oxeción, la voz de Cantabria paez presentar una consonante antihiática, como l’asturiana pero ¿ye esa [x] castellana frutu de la castellanización d’una [y] de tipu ástur como *d’orbayar* → *orbajar*? Quiciabes nesi contestu sía meyor partir d’una posible variante \*BEDIUS que xustificaría tanto *beyu* como *beju*.

Ast. *burdiu* ‘basureru’, ‘sitiu onde se tira’l morgazu, naz la yerba y s’abelluga’l ganáu’, ‘derribadoriu’, ‘desbentú’, ‘camín qu’altraviesa un sitiü peligrosu’. Ye pallabra d’usu de Llanes al oriente y tamién se conoz con un femenín analóxicu *burdia* asina como con una riestra de formaciones derivaes toes elles conseñas na fastera oriental. El términu allúgase tamién en Cantabria onde García Lomas define *burdio* o *blurdio* como «persona desaseada». El deriváu *burdiera* tanto n’Asturies como en Cantabria entiéndese como ‘cucheru’, etc. Ye posible que’l so aniciu tea nel llat. BRŪTUS, -A, -UM ‘pesásu’, ‘fatu’, términu abondo combináu con nome d’animal (EM)<sup>41</sup> y, entós, rrellacionable cola familia del cast. *burdo*

<sup>36</sup> X. L. GARCÍA ARIAS (2008): *Propuestes Etimolóxiques* (3) (PE3). Uviéu, ALLA.

<sup>37</sup> J. F. NIERMEYER (1984): *Mediae Latinitatis Lexicon Minus* (MLLM). Leiden, E. J. Brill.

<sup>38</sup> W. MEYER-LÜBKE (1972): *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (REW). Heildelberg, Carl Winter Universitätsverlag. [5ª ed.].

<sup>39</sup> A. CASTRO & G. SACHS (1935): «*Bedus*», en RFE 22: 187-189.

<sup>40</sup> En Lleón conséñase como segundu términu ««*busto de Veliu*»» en 923 [MSAH-II/63] que quiciabes sía l’actual *Argovejo* (Crémenes) onde sedría discutible saber si *-vejo* remonta a un antropónimu como paez suxerir el documentu. Tamién como segundu componente hai *Mogrovejo*, o *Morgovejo* (Valderrueda), documentáu ««*Mogrovelio*»» 921 [MSAH-II/52], entendíu dende MUCRO UETULUS ‘punta vieya’, ‘altura antigua’ (Fátima CARRERA DE LA RED (2010): *El Valle del Cea a través de la toponimia documental*. Madrid, Liceus, 2010: 37). Tamién hai *Mogrovejo* en Camaleño (Cantabria). N’otru sen, los topónimos del tipu *Mogro* (Miengo, Cantabria) rrellacionáronse cola terminoloxía de la piedra y trataron d’espicalos dende una raíz prerromana \*MOR- ‘piedra’ (DTC 257).

<sup>41</sup> A. ERNOUT & A. MEILLET (1985): *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine* (EM). Paris, Klincksieck. [4ª ed.].

(DCECH s.v. burdo)<sup>42</sup> anque nun ha refugase ver una rellación col términu conocíu por García Lomas, *borcil* ‘cubil’, ‘porquera’, quiciabes xustificable dende \*PORCÍLEM ‘corte de los gochos’ (EM; DCECH s.v. puerco). La nominalización de *burdiu*, etc., con metátesis, vémosla en *burdiu*, *burdia* que pudo referise, de mano, a \*‘llugar d’animales’ → \*‘cucheru’ → ‘sitiu alloñáu onde se tira’l morgazu’. Sin embargo nun ha refugase almitir l’influxu de la familia de *borde* → *bordiar*. Nel nuesu dominiu documéntase’l compuestu reburdiu nel sieglu XVIII pero, muncho enantes, un deriváu:

*et illo montem per illo reburdadero et per uallino de corza* 1033(or.) [ACL/33]<sup>43</sup>

- *las castañares de la fuente y reburdio* [Grangerías XVIII: 633]<sup>44</sup>
- *sen los reburdios o sitios donde están coyidas dichas maderas* [Grangerías XVIII: 672]
- *el terreno que tú quisieres o cuesta arriba, o ladera, o reburdios o regones o riegas, o peñas* [Grangerías XVIII: 736]
- *Y sábete que todo lo reburdio valle de so la fuente será bellissimo para hortaliza* [Grangerías XVIII: 754]
- *nunca has de intentar llenar regones, riegas ni reburdios grandes* [Grangerías XVIII: 773]

Ast. *duxa* ‘madexa’, ‘rede’, la so variante oriental *duh.e* ‘xenital femenín’. Al mio entender ha tenese como una variante femenina de la voz que se conseña en Cantabria *dujo* ‘arna’, ‘truébanu de les abeyes’ (García Lomas). Pescanciamos que’l masculín continúa’l llat. DŌLIUM, -I ‘vasía de barru’, ‘vasía d’aceite, de vinu, de granu’ (EM), voz con caltenimientu románicu (REW; DEEH<sup>45</sup>), d’u habría seguir ast. \**dueyu* o \**doyu*, en Cantabria *dojo* ‘caxellu de les abeyes’y, con metafónía, *dujo* (DEEH s.v. dolium). De ser les coses asina habríamos ver nel ast. *duxa* (y *duh.e*) ‘madexa’ non un continuador direutu del llat. DOLIA (> ast. \**doya*) sinón una castellanización fónica adautada al ast. con [ʃ]. Lo mesmo habría afitase, entós, pa los nomes de llugar asemeyaos de la fastera cabera de l’Asturies oriental (TA 634; PE2<sup>46</sup> s.v. doyura). De la mesma manera los topónimos deformaos del tipu -d’Uxa o de Uja, etc.

Ast. *friera* ‘lleche desnatao por cuenta’l fríu’, ‘vena d’humedá nuna tierra llabrada’, etc. (DGLA). El términu ast. ha entendese como ‘sitiu frescu’ cosa que tamién alcontramos en Cantabria y Lleón (LLA s.v. friera), y na toponimia como

<sup>42</sup> J. COROMINAS & J. A. PASCUAL (1980-1991): *Diccionario Crítico-Etimológico Castellano e Hispánico* (DCECH). Madrid, Gredos.

<sup>43</sup> Documentación del Archivu de la Catedral de Lleón.

<sup>44</sup> Fray Toribio de SANTO TOMÁS Y PUMARADA (2006): *Arte General de Grangerías (1711-1714)*. (Grangerías XVIII). Edición y estudiu preliminar de Juaco López Álvarez. Trescripción de M<sup>a</sup> José Priesca & Jesús Suárez López. Salamanca, Ed. San Esteban & Muséu del Pueblu d’Asturies.

<sup>45</sup> V. GARCÍA DE DIEGO (1985): *Diccionario Etimológico Español e Hispánico* (DEEH). Madrid, Espasa-Calpe. [2<sup>a</sup> ed. aumentada].

<sup>46</sup> X. L. GARCÍA ARIAS (2007): *Propuestes Etimolóxicques (2)* (PE2). Uviéu, ALLA.

n'Asturies (TA 231). Del neutru llat. pl. de FRIGIDĀRIUM, -i 'llugar frescu' (OLD)<sup>47</sup>, con una creación femenina analóxica, o del llat. serondu FRIG(I)DĀRIA, -AE 'cámara fría' (DLFAC)<sup>48</sup>.

Ast. *garma* 'cuesta de difícil accesu na lladera d'un monte', 'desbentíu, derribadoriu' vive dende Piloña al oriente (DGLA); tamién en Cantabria y Noreste de León (LLA s.v. *garma*). Ye posible n'ast. tamién la so variante masculina *garmu* 'vara seca y fina del árbol', 'lleña' (DGLA). Conocemos el so asitiamentu toponímicu pelo menos n'Asturies y Cantabria. Al nuesu entender ha xustificase etimolóxicamente en rellación col llat. CALAMUS 'caña' (EM), con tracamundiu de líquides y perda de la postónica. Pero enantes de la perda d'esta vocal pudo formase dende *calamus* el verbu \*CALAMĀRE con dos posibles realizaciones, \*calamar y \*galamar, con sonorización de c- > g- (DGLA 159) que, pela so parte, almitieron construcciones compuestes del tipu \*INCALAMĀRE o \*INGALAMĀRE, \*ADCALAMĀRE o \*ADGALAMĀRE responsables, respetivamente, de los actuales verbos *encaramar* (aunque Corominas-Pascual quieran rellacionar el términu col llat. CAMERARE) y *engaramar* 'xubir el calamus', 'xubir al calamus', y tamién \*acalamar (que nun dexó resultáu) y \*agal(a)mar → \*agalmar, o con metátesis, *algamar* 'xubir al calamus' → 'alcanzar'. Dende \*CALAMARE tamién foi posible → \*caramar o \*garamar y, desaniciada la intertónica, \*garmar → *garmiar* 'xubir a les cañes del árbol' → 'xubir a un sitiu dificultosu', 'escalar pelos montes o peñes' [Cl (i)]. Esto ye lo qu'esplica que l'ast. actual *garma* xunto a la so variante *garmia* (cfr.), amén de ser el femenín correspondiente de *garmu* 'vara', s'asocie semánticamente con llugares de difícil accesu. Per otru llau, dende'l verbu citáu \*garamar (variante de \*agalamar → \*agaramar), una vez perdida la -r-, fenómenu relativamente frecuente n'asturianu (GHLA 259), pudo facese l'actual verbu *gamar* y *agamar* equivalentes de *algamar* onde se ve l'influxu de dellos verbos que xeneralicen a- o al-. L'esquema interpretativu dende llat. CALAMUS > \*cálamu → \*gáramu tendríamoslu yá conseñáu (PE3 s.v. gáramu). Dende estos antecedentes ye posible xustificar los nuestos topónimos norteños (y aparentemente aumentativos) de tipu *Carmona* y, con sonorización de c-, *Garmona*.

Ast. *llama* (DELLA<sup>49</sup>, Ms, s.v. llama 4), con variantes *l.lama* [Ay] y *llama* [SCiprián<sup>50</sup>, AGO<sup>51</sup>] y *llambria* dende Onís al oriente defínese como 'prau llisu' [Ay]; 'pradera inculta' [SCiprián]; 'superficie inclinada [AGO (= llampa)], 'pie-

<sup>47</sup> P. G. W. GLARE (ed.) (1996): *Oxford Latin Dictionary* (OLD). Oxford, the Clarendon Press.

<sup>48</sup> A. BLAISE (1993): *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs Chrétiens* (DLFAC). [Bélxica], Brepols Publishers. [Reimp. de la ed. de 1954].

<sup>49</sup> X. LI. GARCÍA ARIAS (n'elaboración): *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana*.

<sup>50</sup> Fritz KRÜGER (1923): *El dialecto de San Ciprián de Sanabria*. Madrid, Centro de Estudios Históricos. Anexu IV de la RFE.

<sup>51</sup> Antonio GARCÍA OLIVEROS (1946): *Ensayo de un diccionario bable de la rima*. Uviéu, IDEA.

dra llisa y plana en monte' [VBable]<sup>52</sup>; 'peña esbarriosa', 'piedra plana', 'llosa [AGO], 'piedra grande que queda descubierta', 'piedra perpendicular con pocos agarres', etc. A la so vera nel oriente de Lleón asítiase tamién *llambria* en referencia a un tipu de piedra (LLA s.v. *llambria*), cosa que tamién se pervé nel deriváu de Cantabria *llambrial* 'terréu abondosu en piedras' (García-Lomas).

Pescanciamos que too ello ha xustificase dende'l llat. LAMINA 'lámina, fueya fina de metal' (EM s.v. *lammina*, tamién con variante más seronda *lamna*; OLD) abúltanos que con aplicación metafórica a la superficie llisa del terrén o de la piedra. La variante asturiana oriental ufierta la espresión *llambria* lo qu'aconseya partir d'un étimu con -M'N- (GHILA § 4.5.4.5). En tou casu ast. *llama* 4 non siempre se destrema bien, na práutica, de *llama* 1 (llat. LAMA, -AE), a nun ser que se trate d'una referencia nidia a terrén llamargoso (*llama* 1). Lo mesmo vemos na toponimia (TA 244). L'análisis del conteníu nun aconseya postular un orixe nel llat. FLAMMULA, diminutivu que vive en delles llingües romániques (REW). De toes maneres l'ast. *llambria* 'piedra llisa', que se conseña na Asturias oriental, podría entendese dende'l diminutivu de *lamina* > *lam'na* → LAMNULA (EM) pero ha almitise que la [j] respunde a arreglos internos del sistema quiciabes por influxu del verbu *llambriar* 1; asina dende \**llambra* (→ *llambrerona*) → *llambria* siguió tamién una creación analóxica masculina \**llambriu* → *llambrión* y los abondativos *llambrial* y *llambrialera*; tamién se fexo un verbu *llambriar* 1 (→ *llambriáu*, -ada, -ao).

Ast. *llanxa* 'piedra allisada y plana' (DGLA) tien el so aniciu na voz de posible aniciu célticu LAGENA 'tipu de piedra' (PE3: 85) voz que tamién continúa en gallegu y en portugués *lage*, etc. y qu'apaez na documentación primera del dominiu ástur (García Leal 2007)<sup>53</sup>. A ello habría axuntase la voz conseñada en Cantabria *lancha* 'peña llisa' con un abondativu toponímicu *Lanchales* (Campoo de Yuso (DTC 222), y espardida per fasteres lleoneses y extremeñes asina como más al oriente per Castiya, La Rioja (LLA s.v. *lancha*). Al mio mou de ver el cast. *lancha* 'piedra llisa, plana y non gruesa' habría entendese nel mesmu sen ensin necesidá de postular con Corominas-Pascual partir d'un diminutivu \*PLANCULA (DCECH s.v. *lancha* I).

Ast. \**moría*. Na Asturias oriental conséñense topónimos del tipu *Moría* que quixeron entender dende una base \*MOR 'piedra' (*apud* TA 92). Quiciabes influyó nello'l fechu de que se definiere nun vocabulariu como 'peñascal averáu al mar' (AGO). En Cantabria tamién se conseña *Morías* en Valdesantivicente. Al mio entender, de toes maneres, la mayoría de los topónimos del tipu *Moría* han entendese dende un deriváu del llat. MORA, -AE 'tardanza', 'demora', 'retrasu',

<sup>52</sup> S. MORENO PÉREZ (1961): «Voces del bable», en RDTPP 17: 384-400.

<sup>53</sup> *El Diploma del Rey Silo*. A Coruña, Fundación Barrié de la Maza, 2007.

'tiempu fasta que pasa una cosa' (EM; OLD; ABF<sup>54</sup>) responsable del ast. *muera* 'midida de superficie' documentada yá nel sieglu XVI y posible equivalente del ast. *día de gües* 'midida de superficie equivalente al terrén llabro por una pareya de gües nun día' (TA 664). Ye posible que'l diminutivu del llat. *mora* → \*MORÍCULA sía responsable del ast. \**moriya* → *moría* y fexere referencia a un terrén que pa disfrutalo facía falta aguardar un tiempu pues taba (como les *morteres*, *cortinales*, *eríes*, etc.) sometíu e dellos vezos consuetudinarios.

Ast. *sel*. Nel conceyu ast. de Peñamellera Baxa conséñase'l topónimu *El Sel de la H.aya*, *El Sel del Cantu* (TA 680) pero abonda nel oriente d'Asturies y per Cantabria (DTC 355)<sup>55</sup>. Dase como apellativu en Cantabria y Vizcaya *sel* 'mayada', 'braña' (Tovar 1955: 13). Ye posible que los topónimos ast. *Seloriu* (Villaviciosa) y *Celoriu* (Llanes) tengan parentescu llingüísticu y too ello d'etimoloxía discutida pero prerromana (DCECH s.v. *sel*). En documentu asturianu del sieglu IX, en referencia a les brañes de Campoo, conséñase esti apellativu como sinónimu de *braña* 'pastu de branu', nesti contestu: «*braneas*, pascua quas uulgus dicit *seles*» IX (s. XII) DCO: 19]. Tamién *Seloriu* apaec na documentación de Sahagún nel sieglu XX: «*flumen Solorio*» [980 MSAH-II/372]<sup>56</sup>; «*villa quam vocitant Saloiro super ripam maris*» [985 MSAH-II/392].

### ***El léxicu asturianu collabora a la conocencia de la toponimia cántabra***

De lo que vien de dicise, y en xeneral del nuesu enfoque, síguese que, dacuando, les esplicaciones afayadices pa xustificar llingüísticamente los topónimos cántabros vamos poder faceles sofítándonos nos datos asturianos pues nellos inxérense términos prerromanos comunes y una bayurosa presencia llatina a vegaes de gran calter probativu. Un solu exemplu sedrá abondo pa dexar ensin pesllar esta faza de bon interés. Asina na llingua asturiana, anque minoritariamente, entá se caltién como apellativu la voz *cantabria*; asina *cantabria* «cordal de roca caliza de arriba abaxo, creo que con ramificaciones» en Bores (Ponga); «parece que sin más, un cordal rocoso» en San Inacio (Ponga) onde se conseñaron les secuencies: *No vivimos más que en una cantabria*; ¡*A que no ve tierra per ningún sitiu llanu más que cantabria ... equí tou é una cantabria*. En Valbardayu (Ponga) llamaben *cantabria* a una especie de cordal. Tamién se recueyen los topónimos asturianos col mesmu términu pero en masculín: *La Cuesta Cantabriu* en L.levinco (Ayer); *La Vega Cantabriu* y *La Cuesta Cantabria en Ruayer* (Ayer) onde se recueye la trova, pescanciamos que rellativamente moderna: *Adiós vega de Cantabriu, naranjos y naranjales, que pronto te volverás unos grandes piornales* [cfr. Ramón Sordo (TACL 111)].

<sup>54</sup> A. BLÁNQUEZ FABIÁN (1988): *Diccionario Latino-Español* (ABF). I. Barcelona, Ramón Sopena, S.A.

<sup>55</sup> «*Sel*; voz común que significa 'vega, campo, majada'» (TACL: 453).

<sup>56</sup> Documentación del Archivu del Monesteriu de Sahagún.

### *El léxicu cántabru collabora a la conocencia de la toponimia asturiana*

En sen contrariu a lo dicho nel párrafu anterior, agora tamién ha afitase que, de xemes en cuando, son los trazos llingüísticos qu'entá se caltienen en Cantabria los que puen dar lluz na esplicación de topónimos asturianos. Los datos cántabros puen collaborar a la meyor conocencia de la toponimia asturiana. Dexando a un llau los exemplos en que *Asturianos* apaez como topónimu o componente de topónimu nel oriente d'Asturies onde nun ye fácil dixebrar si se trata d'una cenciella anuncia étnica o d'otres posibles referencies modernes, lo cierto ye que xunto a los citaos en TA y dellos más que podríen vese nel oriente asturianu, en Cantabria tenemos *Esla* (Viérnoles, documentáu «Esla » en 1532) [y *Esles* (Sta. María de Cayón) anque conseñáu «Festoles» en 816 (DTC 156)] que nun se sabe si podría ser un encontu comparativu col ast. *Estora* y leonés *Esla* (TA 10). ¿Acábase con esto tolo que pue alvertise na toponimia cántabra? De xuru que non. Ye perposible qu'otros elementos nun tengan par na asturiana y, en sen contrariu, que dellos de l'asturiana nun encaxen na cántabra porque la hestoria llingüística de los pueblos ye más fonda de lo que pudiere albidrase de mano

#### IV. OBSERVACIÓN CABERA

A lo llargo la mio esposición quixi amosar dellos de los recursos que fai falta tener delante a la hora de facer a un estudiu toponímicu. Delles d'estes observaciones son importantes si polo que naguamos ye por algamar una esplicación etimolóxica afayadiza, mesmamente llograble por un non especialista o por una persona con intuición y llectures amañoses. De toes maneres, dende la perspeutiva del llingüísta esto nun ye abondo. Nun pue'l toponimista ardizosu sentise contentu con *entender* el sentíu que pue ufrir el nome d'un llugar. Porque el toponimista qu'actúe, llóxicamente, con una güeyada llingüística nun pue contentase con saber, y volvemos a ún de los exemplos con qu'entamábamos estes pallabres, que *Santillana* quier dicir SANCTA IULIANA<sup>57</sup> porque, de facer asina, nun contestaría a les esixencies evolutives de la evolución toponímica. Ésta nun ye caprichosa, nin más o menos, nin paralizada nel tiempu. Non, los topónimos evolucionen cola llingua falada y, entós, de SANCTA IULIANA nun pue surdir *Santillana* porque la LJ en Cantabria nun evolucionó a [ɫ] sinón a [y].

En resume y n'otru sen, la toponimia de Cantabria pieslla toa una riestra de posibilidaes (delles citaes, otres nidiamente, non) que, de xuru, van abrir posibilidaes d'interés llingüísticu. Como nel casu de l'asturiana o de la castellana entá ye muncho lo que debemos aguardar d'elles.

<sup>57</sup> Ramírez Sádaba 2011: 54.